



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.551
5 May 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 551-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсон в Женеве,
в среду, 30 апреля 2003 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕРНС

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания выпускается в виде документа под условным обозначением CAT/C/SR.551/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Проект документа о результатах заседания рабочей группы по последствиям вступления в силу Факультативного протокола, которое состоялось 24 апреля 2003 года
(CAT/C/30/Misc.4/Rev.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что на своей двадцать девятой сессии Комитет решил провести дополнительное заседание рабочей группы по последствиям вступления в силу Факультативного протокола к Конвенции. В представленном Комитету проекте документа излагаются выводы, достигнутые рабочей группой на ее заседании, проходившем 24 апреля 2003 года. В нем также отражены мнения рабочей группы по сообщениям, полученным в соответствии со статьей 22 Конвенции, которая проводила свои заседания до 24 апреля 2003 года. Таким образом, содержание этого документа не должно являться неожиданностью для членов Комитета, за исключением, возможно, г-на Камары, который не присутствовал ни на одном из этих заседаний. Лично он считает, что текст в нынешней формулировке требует лишь незначительных поправок редакционного характера.
2. Основное внимание в проекте документа уделено рабочим взаимоотношениям между Комитетом и подкомитетом, который должен быть учрежден для осуществления функций, указанных в Факультативном протоколе. Вместе с тем, поскольку еще пройдет какое-то время до вступления в силу Факультативного протокола к Конвенции, положения данного проекта документа, в случае их принятия, вряд ли начнут действовать немедленно. Он предлагает членам Комитета представить свои замечания в отношении любой части указанного проекта документа.
3. Г-жа ГАЕР говорит, что рабочая группа приняла решение о включении в проект документа пункта, в котором содержится просьба к другим договорным органам и механизмам Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросами пыток и смежными вопросами, включая подкомитет, после его учреждения, незамедлительно доводить до сведения Комитета любую информацию, свидетельствующую о наличии систематической практики пыток в том или ином государстве - участнике Конвенции, на которого распространяются обязательства, изложенные в статье 20. Согласно практике, существовавшей прежде, Комитет должен был действовать лишь по получении информации от неправительственных организаций (НПО).

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он вполне согласен с данным предложением. Вместе с тем необходимо внести небольшую редакционную поправку. При первом чтении он неверно понял смысл данного пункта.
5. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что он в целом удовлетворен данным проектом документа. Вместе с тем он предлагает изменить формулировку второго пункта раздела "В целом" на следующую: "Подкомитет должен рассмотреть вопрос об обмене с Комитетом, по его просьбе, конфиденциальной информацией, передаваемой ему или исходящей от него, при согласии, когда это необходимо, автора и/или соответствующего государства-участника". Важно подчеркнуть тот факт, что обмен информацией между Комитетом и Подкомитетом должен проводиться в обоих направлениях.
6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ одобряет предложение, высказанное г-ном Мариньо Менендесом. Цель ни в коем случае не заключается в развитии одностороннего обмена информацией.
7. Г-жа ГАЕР говорит, что она выступает за принятие предлагаемой поправки. Первоначально она предлагала, чтобы Комитет принял ряд правил и условий, регулирующих его взаимоотношения с подкомитетом, однако рабочая группа сочла, что более уместной была бы более общая формулировка, учитывая то, что подкомитет пока еще не создан.
8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он считает, Комитет желает принять поправку, предложенную г-ном Мариньо Менендесом.
9. Решение принимается.
10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, предпочитает ли Комитет принять проект документа в виде резолюции или же просто издать его в качестве официального заявления с указанием на то, какими, по его мнению, должны быть надлежащие руководящие принципы, определяющие взаимоотношения Комитета с подкомитетом.
11. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС высказывает мнение о том, что документ, не имеющий непосредственных правовых последствий, следует издать в виде свода руководящих принципов.
12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает согласие с этим предложением. По его мнению, нет необходимости прямо ссылаться в заголовке на заседание, состоявшееся 24 апреля 2003 года, или же упоминать в пункте преамбулы фамилии членов Комитета, участвовавших в работе этого заседания. Он спрашивает г-жу Гаер, готова ли она продолжить рассмотрение данного вопроса и сформулировать соответствующее название документа.

13. Г-н РАСМУССЕН говорит, что было бы целесообразно указать в пункте преамбулы причины, по которым созывалось заседание рабочей группы.

14. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что он не убежден в целесообразности использования термина "руководящие принципы".

15. Г-жа ГАЕР говорит, что Комитету необходимо принять решение по вопросу о том, желает ли он принять проект документа в качестве доклада рабочей группы или же в качестве документа Комитета. В последнем случае следует включить фразу, указывающую на то, что Комитет утвердил данный текст по рекомендации рабочей группы.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он поддерживает последний подход. Вместе с тем, секретариат указал, что он предпочел бы не упоминать в тексте рабочую группу, считая, что достаточно было бы указать лишь "Комитет". Он просит секретариат внести в текст необходимые редакционные изменения.

17. Проект документа с внесенными г-ном Мариньо Менендесом устными поправками принимается при условии внесения г-жой Гаер и секретариатом определенных редакционных изменений.

Открытая часть заседания закрывается в 15.час. 30 мин.